



산다시 다언어 홍보지

さんだしやくしょからのお知らせ

2월호



さんだし きょうどう

三田市まちづくり協働センター〒669-1528

さんだし えきまえちよう

三田市駅前町2-1 산다시 마치즈쿠리협동센터 산다시 에키마에초 2-1 669-1528

キッピーモール6階 깃피몰 6층 전화 번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

運転中のスマホ使用等への罰則強化!

道路交通法の一部が改正され、2019年12月1日から施行となりました。自動車や原付の運転中に携帯電話やスマートフォンを使用したり画像を注視したりする行為の罰則が引き上げられました。

(1) 運転中にスマホ等を使用～スマホ等を持って通話や画像を注視する行為

		改正後
罰則		6ヵ月以下の懲役又は10万円以下の罰金
反則金	大型	25,000円
	普通	18,000円
	二輪	15,000円
	原付	12,000円
点数		3点

(2) さらに事故を起こした～スマホ等を持って通話、持つ持たないに関わらず画像を注視することによって交通の危険を生じさせる行為

		改正後
罰則		1年以下の懲役又は30万円以下の罰金
反則金	大型	
	普通	
	二輪	
	原付	
点数		6点

【問合せ】 県警運転免許課、免許更新センター又は三田警察署 (☎079-563-0110) にお尋ねください。

東京2020オリンピック聖火リレーサポートランナー募集

三田で開催される東京2020オリンピック聖火リレーを盛り上げる、サポートランナーを募集します。サポートランナーは、式典会場の三田市役所風の広場に入場する聖火ランナーに付き添って走ります。

※聖火リレートーチに触れることはできません。

■開催日 = 2020年5月25日月曜日 ■場所 = 三田市役所風の広場 ■定員 = 20人 (多数の場合抽選)

■参加条件 = 市内に住む小学生 ※服装や当日の動きなど、すべて組織委員会の規定に従うこと

【申込・問合せ】 2月14日(金)17時までに、所定の様式に必要な事項を記入して、郵送・Fax・Eメール・窓口にて文化スポーツ課 (Bunka Sportska) 〒669-1595 三田市三輪2-1-1本庁舎4階 ☎079-559-5022 F079-563-7776

운전 중 스마트폰 사용 등에 대한 벌칙 강화

도로교통법의 일부가 개정되어 2019년 12월 1일부터 시행되고 있습니다. 자동차나 소형오토바이의 운전 중 휴대폰이나 스마트폰을 사용하거나 화면을 주시하는 행위에 대한 벌칙이 인상되었습니다.

(1) 운전 중에 스마트폰 등을 사용 ~ 스마트폰 등을 들고 통화하거나 화면을 주시하는 행위.

		개정후
벌칙		6개월 이하의 징역 또는 10만엔 이하의 벌금
범칙금	대형	25,000 엔
	보통	18,000 엔
	오토바이	15,000 엔
	소형오토바이	12,000 엔
점수		3 점

(2) 또한 사고를 일으켰다 ~ 스마트폰 등을 들고 통화하거나 들고 있던 없든 관계없이 화면을 주시함에 따라 교통의 위험을 발생시킨 행위

		개정후
벌칙		1년 이하의 징역 또는 30만엔 이하의 벌금
범칙금	대형	
	보통	
	오토바이	
	소형오토바이	
점수		6 점

【문의】 효고경찰서 운전면허과, 면허갱신센터 또는 산다경찰서 (☎079-563-0110) 에 물어보세요

도쿄 2020 올림픽 성화봉송 지원주자 모집

산다시에서 개최되는 성화봉송을 더욱 빛내줄 지원주자를 모집합니다. 지원주자는 행사회장 산다시청 광장에 입장하는 성화주자와 같이 달립니다.

※성화봉송 토치는 만질 수 없습니다.

■개최일 = 2020년 5월 25일 월요일

■장소 = 산다시청 바람의 광장

■정원 = 20명 (응모자가 많은 경우 추첨)

■참가조건 = 시내에 거주하는 초등학생

※복장과 당일의 행동 등 모든 것은 조직위원회의 규정에 따를 것.

【신청·문의】 2월 14일(금) 17시 까지 소정의 양식에 필요사항을 기입하여 우송, Fax, E메일, 창구 중 선택하여 신청하십시오. 문화스포츠과 〒669-1595 산다시미와 2-1-1 본청사 4층

☎079-559-5022 F079-563-7776

確定申告 三田会場のご案内

確定申告とは、1月1日から12月31日までの1年間に生じたその年の所得(給料等)とそれに対する所得税額を計算し、税務署に申告する手続きのことです。また、「家を住宅ローンで買った場合」、「病院でお金をたくさん払った場合」、「災害や盗難にあった場合」、「年の途中で仕事を辞めて、再就職をせず、年末調整をしていない場合」などは、確定申告をすれば所得税が還付される(お金が戻ってくる)ことがあります。三田会場では、確定申告書の書き方の相談・作成・提出ができます。

■期間=2月20日(木)~2月28日(金) 9時30分~15時30分 ※土日祝以外の6日間

■場所=三田市総合文化センター 郷の音ホール 1階 (三田市天神1-3-1)

■持ち物=必要な書類(申告内容によって違います。詳しくは問い合わせください)と印鑑

※来場者が多い場合は、入場を早い時間に締め切る場合があります。

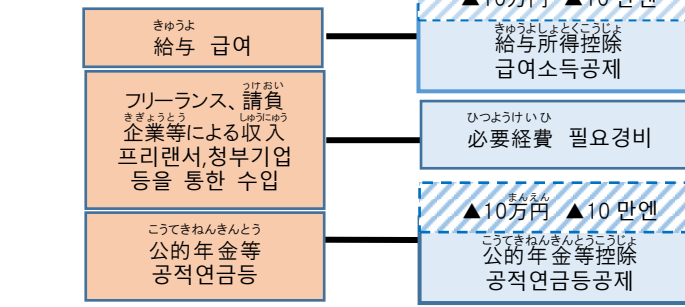
※できるだけ、公共交通機関を利用してください。やむをえず自家用車で来場する場合は、三田市総合文化センター駐車場をご利用ください。

※詳しくは、国税庁ホームページ(<http://www.nta.go.jp/>)に載っています。

■国民健康保険税・後期高齢者医療保険料・介護保険料(2019年1月~12月に納付した金額)は所得税・住民税の社会保険料控除として、所得から全額控除となります。特別徴収(年金天引き)の場合は、本人のみ控除対象です。※1月下旬に対象者へ年間納付済額のお知らせ「社会保険料納付済確認書」を送ったので、確定申告等の資料に使ってください。

~2021年度(2020年分)からの個人住民税(市・県民税)の主な改正点~

- ・税制上の措置として未婚のひとり親に寡婦(夫)控除を適用する。この際の条件は、死別・離別の場合と同じ。
- ・給与所得控除額・公的年金等控除額がそれぞれ10万円引き下げになり、基礎控除の控除額が10万円引き上げになります。※給与と公的年金等どちらの所得もある人は、給与所得控除後の所得から最大10万円マイナスします。



確定申告 三田会場のご案内

確定申告は 1月1일부터 12월 31일까지 1년 동안에 발생한 그해의 소득(월급 등)과 그에 대한 소득세액을 계산해서 세무서에 신고하는 수속을 말합니다.

또 「대출 받아 집을 구입한 경우」 「병원에서 치료비를 많이 낸 경우」 「재해나 도난을 당한 경우」 「그해 도중에 일을 그만두었고 재취직을 하지 않아 연말 정산을 하지 않았던 경우」 등은 확정신고하면 소득세가 환부될(환불될) 가능성이 있습니다. 산다회장에서는 확정신고서의 작성방법 상담, 작성, 제출이 가능합니다.

■기간=2월 20일(목)~2월 28일(금) 9시 30분~15시 30분 ※토일축일 제외 6일간

■장소=종합문화센터 '사토노네 홀' 1층 (산다시텐진 1-3-1)

■소지품=필요한 서류(신고 내용에 따라 다릅니다. 자세한 것은 문의해 주십시오)와 인감.

*오시는 분들이 많은 경우에는 입장을 빠른 시간에 마감할 경우가 있습니다.

*할 수 있는 한 공공 교통기관을 이용해 주십시오. 부득이하게 자동차로 오시는 경우에는 종합문화센터 주차장을 이용하십시오.

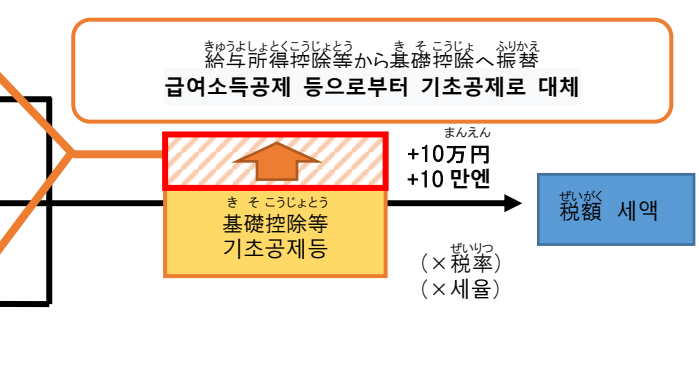
*자세한 것은 국세청 홈페이지(<http://www.nta.go.jp/>)에 게재되고 있습니다.

■국민건강보험세·후기고령자 의료보험료·개호보험료(2019년 1월~12월에 납부한 금액)는 소득세·주민세의 사회보험료 공제로 소득에서 전액공제가 됩니다. 특별징수(연금급여공제)의 경우는 본인만 공제대상입니다.

※ 1월 하순에 대상자에게 연간 납부완료금액을 알림 「사회보험료납부완료확인서」를 발송했습니다. 확정신고 등의 자료로 사용하십시오.

~2021년도(2020년분)에서의 개인주민세(시·현민세)의 주요 개정사항~

- ・세제상의 조치로 미혼한부모에게 과부공제를 적용. 이 경우의 조건은 사별·이별과 동일.
 - ・급여소득공제액·공적연금등공제액이 각각 10만엔 인하고, 기초공제의 공제금액이 10만엔 인상됩니다.
- ※급여 및 공적연금 양쪽 소득이 있는 사람은 급여소득공제후의 소득에서 최대 10만엔 뺍니다.



다언어 홍보지에 대한 의견이 있으면 부담없이 산다시 마찌즈쿠리 협동 센터로 메일 또는 팩스로 연락 주시기 바랍니다.

【問合せ】・確定申告書等作成コーナーの操作方法など
作成コーナーヘルプデスク ☎0570-01-5901

- ・確定申告に関する質問や必要書類の確認など
- 兵庫税務署 (Hyogo zeimusho) ☎078-576-5131
- ・市県民税に関する問合せ 市税務課 市民税係 (Shizeimuka Shiminzeigakari)

☎ 079-559-5053 FAX 079-563-5697

- ・国民健康保険税・後期高齢者医療保険料 国保医療課 (Kokuho Iryoka) ☎079-559-5050 FAX 079-559-2636
- ・介護保険料 介護保険課 (Kaigohokenka) ☎079-559-5077 FAX 079-563-1447



三田地域合同就職面接会

多くの会社の採用担当者と直接面接ができるチャンスです。仕事を探している人は積極的に参加してください。(申込不要)

■日時=2月13日(木)13時00分~15時30分(受付12時30分~15時00分)

■場所=まちづくり協働センター多目的ホール

■参加事業所=三田市、神戸市北区を働く場所とする24社の予定(参加事業所名は2月初旬に市と兵庫労働局のホームページに随時掲載予定)

■対象=フルタイム及びパートタイムで就職を希望する人、2020年3月大学や高校等卒業予定の人(既卒3年以内の人を含む)

■持ち物=履歴書(複数の会社の面接を希望する人は多めに持って来てください)※コピーサービスあり

《同時開催の相談会》※全て予約不要①働くことに踏み出したい若者のためのサポート(39歳までの人)②介護・福祉職希望者への個別相談③大学等新卒、既卒者への個別相談④ひとり親就業支援の相談会(助成制度の説明など)⑤キャリアカウンセリング・職業興味検査⑥シニア(60歳以上の人)の就業支援の相談

【問合せ】ハローワーク三田 (Hellowork sanda) ☎079-563-8609 fax 079-563-8607



新1年生への就学通知書を送付

2020年に小・中学校等に入学する子どもの保護者に入学期日と就学する学校を書いた就学通知書を1月下旬に郵送しました。届いていない場合は連絡してください。住所などを変更する場合は、市民課で手続きするときに就学通知書を渡します(変更の時期によっては後日発送)。

【問合せ】学校教育課 (Gakkokyoikuka) ☎079-559-5136 FAX : 079-559-6400

【문의】・ 확정 신고서 등 작성 코너의 조작 방법 등 작성 코너 헬프 데스크 ☎0570-01-5901

- ・ 확정 신고에 관한 질문이나 필요 서류의 확인 등 효고세무서 ☎078-576-5131
- ・ 시·현민세에 관한 문의 시세무과 시민세담당계 ☎ 079-559-5053 FAX 079-563-5697
- ・ 국민건강보험세·후기고령자 의료보험료 국보의료과 ☎079-559-5050 FAX 079-559-2636
- ・ 개호보험료 개호보험과 ☎079-559-5077 FAX 079-563-1447

산다지역 합동취직면접회

많은 회사의 채용 담당자와 직접 면접을 할 수 있는 기회입니다. 구직자 여러분들의 적극적인 참가 부탁드립니다. (신청 필요 없음)

■일시=2월 13일(목)13시~15시 30분(접수 12시 30분~15시)

■장소=마치즈쿠리 협동센터 다목적 홀

■참가사업소=산다시, 고베시 기타구에 있는 24개의 회사가 참가 예정. (참가사업소명은 2월 초순, 시 및 효고현 노동국 홈페이지에 수시 게재예정)

■대상=풀타임 및 파트타임 취직을 희망하는 분, 2020년 3월 대학교, 고등학교 등 졸업예정인 분 (졸업한지 3년 이내인 분 포함)

■지참물=이력서(복수의 회사 면접을 희망하는 분은 많이 가져오세요) ※복사서비스 있음.

■동시개최 상담회= ※모두 신청 필요 없음

①일이 시작하고 싶은 젊은이를 위한 지원(39세까지)②개호·복지직 희망자에게 개별상담③대학 등 신졸기④졸자에게 개별상담, 한부모 취업지원 상담회(조성제도 설명 등)⑤커리어카운슬링, 직업흥미검사⑥시니어(60세 이상인 사람)의 취업 지원 상담

【문의】헬로 워크 산다 ☎079-563-8609 fax 079-563-8607

예비초등 1학년에게 취학통지서를 송부

2020년에 초·중학교 등에 입학할 자녀의 보호자에게 입학기일 및 취학할 학교가 기재된 취학통지서를 1월 하순에 우송했습니다. 도착하지 않은 경우 연락하십시오. 주소 등을 변경하는 경우, 시민과에서 수속할 때 취학통지서를 교부합니다. (변경시기에 따라 추후발송)

【문의】학교교육과 ☎079-559-5136 FAX : 079-559-6400

乳幼児健診 2月

受付時間 12:45~13:45 (予約不要)

- ・事前に個人へ案内を送付しています。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- ・その他の母子保健事業、献血については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。
(<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)

영유아 건강진단 2월

■접수시간=12:45~13:45(예약 불필요)

- ・사전에 개인에게 안내서를 송부하고 있습니다.
- ・건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요사항을 반드시 기입해주시시오.
- ・그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다. (<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)



事業名 사업명	実施日 실시일	対象 대상	持ち物 준비물
4か月児健診 4개월 건강진단	12, 26(水)(수)	2019년10月生まれ 2019년 10월생	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참
9か月児健診(9~10か月児) 9개월 건강진단 (9~10개월 아이)	4, 18(火)(화)	2019년4月生まれ 2019년 4월생	
1歳6か月児健診 18개월 건강진단	10, 25(火)(화)	2018년7月生まれ 2018년 7월생	
3歳児健診 36개월 건강진단	5, 19(水)(수)	2016년12月生まれ 2016년 12월생	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5ccを持参 모자보건수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 앙케이트, 소변 5cc 지참

【問合せ】健康増進課 (住所: 川除675)
(Kenkozoshinka) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

外国人市民防災訓練参加者募集

防災訓練に参加し、楽しみながら防災について学びます。

- 日時=3月14日(土) 10:00~12:00
- 場所=消防本部(三田駅から無料送迎有 ※9:30)
- 内容=防災についての体験やお話など
- 参加費=無料 ■対象=外国人市民と関係者
- 募集人数=30人 ■申込=2月29日までに電話、FAX、Eメール、窓口で申込

【申込・問合せ】三田市国際交流協会
(Sandashi kokusaikoryukyokai)
☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173
office@sia-japan.org 10時~17時 火曜定休



外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

- 日時=毎月第2水曜日と第4土曜日
10時30分~12時30分
- ★2月は12日(水)、22日(土)です。
- 場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)
- 対応言語=日本語、中国語、英語
(その他の言語は、事前に相談してください。)



【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
10時~17時 ☎ 079-559-5164 火曜休
Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

【문의】健康증진과 (주소: 카와요케 675)
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

외국인 시민 방재 훈련 참가자 모집

방재 훈련에 참가해서 즐기면서 방재에 대해 배웁니다.

- 날짜=3월 14일(토) 10:00~12:00
- 장소=소방본부
(산다역에서부터 무료전송이 있습니다. ※9:30~)
- 내용=방재에 대한 체험과 이야기 등
- 참가비=무료 ■대상=외국인시민과 관계자
- 모집 인원=30명 ■신청=2월 29일까지 전화, 팩스, 이메일, 방문접수 중 선택하여 아래의 사무국로 신청해주시시오.

【신청·문의】산다시 국제교류협회
☎079-559-5164 FAX079-559-5173
메일 office@sia-japan.org 10시~17시 화요일 휴무

주민을 위한 「종합 상담 창구」

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오. 상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

- 일시=매월 제2수요일과 제4토요일
10시 30분~12시 30분
- ★2월은, 12일(수), 22일(토)입니다.
- 장소=산다시 마치즈쿠리 협동센터(전화 상담도 가능)
- 대응 언어=일본어, 중국어, 영어
(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)



【문의】국제교류 플라자
10시~17시 ☎ 079-559-5164 화요일 휴무
이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp